

Faculty of Philology, University of Banja Luka (BiH) in cooperation with the University of
Leuven (Belgium)

CELLS

4th International Conference on English Language and Literary Studies

BEYOND HERMENEUTICS

Challenging Traditional Approaches to Literary and Language Studies

CONFERENCE PROGRAMME

Banja Luka, September 9 and 10, 2019

Monday 9 September

- 9.00 – 16.00 Registration Faculty of Philology, 2nd Floor Foyer
- 9.00 – 10.00 Coffee Faculty of Philology, 2nd Floor Foyer
- 10.00 – 10.15 Welcoming Address from the conference organisers, Room 7
- 10.15 – 11.15 **Plenary Address: Dr Sascha Bru**, Head of Literary Theory and Cultural Studies in Leuven, Belgium, ***The Formless Infant: The Avant-Garde, Children and Play***, Room 7
- 11.15 – 11.30 Coffee break, 2nd Floor Foyer

Panel 1a 11.30 – 13.30 Room 7

Chair: Tijana Popović

Dijana Tica (University of Banja Luka), *Gerard Manley Hopkins as a Liminal Figure of Victorian Poetry*

Ognjen Kurteš (University of East Sarajevo), *Relation between Public and Private Spheres within the Canonical Victorian Novel*

Tijana Popović (University of Banja Luka), *Fluidity of spatiotemporal elements in Virginia Woolf's novel Mrs Dalloway*

Bernard Bem Assoh (Nigeria Police Acedemy), *Oral Literature and the Presentation of Women in Selected Tiv Proverbs*

Panel 1b 11.30 – 13.30 Room 9

Chair: Jelena Marković

Jelena Marković (University of East Sarajevo), *On recurrent word combinations in Serbian EFL writing*

Biljana Čubrović, Andrej Bjelaković (University of Belgrade), *Standard Southern British as a Pronunciation Model in the Serbian EFL Classroom*

Michelle Gadpaille (University of Maribor), *Elastic: Sense and Signification in English Literature and Culture*

Srđan Šućur (University of East Sarajevo), *Reverse transfer in adult Serbian EFL learners – a corpus-based study*

Panel 1c 11.30 – 13.30 Room 8

Chair: Majda Piralić

Branko Crnogorac (University of Banja Luka), *Translating Misconceptions*

Majda Piralić (Independent Scholar), *Paul Beatty's The Sellout: Satire as a New Literary Approach to Race and Racism*

Adna Oković (University of Sarajevo), *“You Tell Good Stories”*: Narrative Strategies in Maxine Hong Kingston’s *The Woman Warrior*

13.30 – 14.30 Lunch Break, 2nd Floor Foyer

Panel 2a 14.30 – 16.30 Room 7

Chair: Sergej Macura

Sergej Macura (University of Belgrade), *Hermeneutic Circles vs. Rhizomatic Nodes: Interpreting the Ontological Multiplicity of Gravity’s Rainbow*

Nikola Tutek (University of Rijeka), *Challenging Semantic Interrelations of the Written and Visual in Short Multimodal Texts*

Tatjana Dumitrašković (University of East Sarajevo), *Shakespeare’s tragedies and contemporary presentist interpretation*

Ksenija Kondali (University of Sarajevo), *The Politics of Precarity in Jean Kwok’s Girl in Translation*

Panel 2b 14.30 – 16.30 Room 8

Chair: Vera Vujević Đurić

Vera Vujević Đurić (University of East Sarajevo), *A Translatological Analysis of the Serbian Translation of Harry Potter and the Philosopher’s Stone*

Slađana Mandić (University of Novi Sad), *Embodiment in English and Serbian Proverbs: a cognitive linguistic approach*

Sonja Spajić, Mina Suknović (University of Belgrade), *The Choice of Lexemes According to their Frequency in Translation into L2*

Edina Rizvić-Eminović, Đelaludina Šukalić (University of Zenica), *An Overview of Studies on Modal Verbs across Written and Spoken Genres*

Panel 2c 14.30 – 16.30 Room 9

Chair: Žana Gavrilović

Žana Gavrilović (University of East Sarajevo), *On Referentiality and Non-referentiality of Tenses*

Nenad Tomović, Sofija Stefanović (University of Belgrade), *The Impact of L2 and Lexical and Syntactic Calques in L1 in the Process of Translation. A Case Study*

Minja Radonja (University of East Sarajevo), *The Use of interactive metadiscourse in students’ writing in Serbian and English*

Tomaž Onič, Nastja Prajnc Kacijan (University of Maribor), *Nothing in King Lear: an English-Slovene Comparative Study*

16.30 – 17.00 Coffee break, 2nd Floor Foyer

17.00 – 18.00

Plenary Address: Dr Predrag Novakov, Professor of English language and linguistics, University of Novi Sad, Serbia: *Culture-related elements in translation: challenges and solutions*, Room 7

18.15 **The Annual assembly of The American Studies Association in Bosnia and Herzegovina**, Room 7

20.00 Conference Dinner Restaurant "Slobodni um" (University campus)

Tuesday 10 September

9.00 – 11.00 Registration Faculty of Philology, 2nd Floor Foyer

Panel 3a 09.30 – 11.30 Room 8

Chair: Emir Muhić

Emir Muhić (University of Banja Luka), *Phonemes Liminal: Lost and Regained in Interlanguage*

Svetlana Mitić (University of Banja Luka), *Quantitative vs. qualitative research in SLA and TBA-based research scenarios*

Mladen Pralica (Independent Scholar), *English and Serbian Third Person Plural – Impersonals Exemplified in Two Translations of the Novel Prokleta avlija*

Panel 3b 09.30 – 11.30 Room 9

Chair: Branko Marijanović

Anida Hadžić (Sarajevo School of Science and Technology), *Writing the Unwritable, Speaking the Unspeakable*

Branko Marijanović (University of Mostar), *Markus Zusak's The Body Thief – Inherent Paradoxes of a Rounded Personality*

Anđelka Raguž, Boris Mustapić (University of Mostar), *From Harry Potter and Back Again*

11.30 – 12.30 Plenary Address: Dr Franco Moretti, Senior Advisor at the École Polytechnique Fédérale de Lausanne, Switzerland, **A Tale of Two Methods. Literary Study between Hermeneutics and Quantification**, Room 7

12.30 – 13.00 Coffee break, 2nd Floor Foyer

Panel 4a 13.00 – 15.00 Room 8

Chair: Demir Alihodžić

Demir Alihodžić (University of Tuzla), *Staging the Self: Storytelling and Self-Narration in English Renaissance Drama*

Božica Jović (University of East Sarajavo), *Devotional Self and Self-creation: A Renaissance Worldview*

Chukwu Romanus Nwoma (Alex Ekwueme Federal University), *The Battered Hearts that Throb in Agony: Eco-critical Study of Environmental Pollution in Tanure Ojaide's The Activist and Isidore Okpewho's Tides*

Panel 4b 13.00 – 15.00 Room 9

Chair: Lidija Mustapić

Miloš D. Đurić (University of Belgrade), *Re-Visiting Discourse Markers in Electrical Engineering, Software Engineering and Mechanical Engineering Discourses*

Lidija Mustapić, Andrea Šutalo (University of Mostar), *African American English in The Color Purple: Literary Translation versus Subtitling*

Muhammad Dahiru (Yobe State University), *The Carnavalesque and the English language Hegemony in Chimamanda Ngozi Adichie's Purple Hibiscus*

15:00 – Closing of the Conference Room 7